Porównanie tłumaczeń I Tesaloniczan 4:17

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Następnie my żyjący będący nadal pozostawionymi równocześnie z nimi zostaniemy porwani w chmurach na spotkanie Pana w powietrze i tak zawsze z Panem będziemy |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | potem my, żyjący, pozostawieni,\* razem z nimi będziemy porwani\*\* \*\*\* w obłokach\*\*\*\* \*\*\*\*\* na spotkanie Pana,\*\*\*\*\*\* w powietrze; i tak zawsze będziemy z Panem.\*\*\*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5)[[6]](#footnote-7)6)[[7]](#footnote-8)7) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | następnie my żyjący, nadal pozostawiani, równocześnie razem z nimi zostaniemy porwani w chmurach na spotkanie Pana w powietrze; i tak każdej chwili razem z Panem będziemy. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Następnie my żyjący będący nadal pozostawionymi równocześnie z nimi zostaniemy porwani w chmurach na spotkanie Pana w powietrze i tak zawsze z Panem będziemy |

1. 1) żyjący, pozostawieni, l. pozostawieni przy życiu. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) porwani, ἁρπαγησόμεθα, l. pochwyceni. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>500 5:28-29</x>; <x>530 15:23</x>; <x>730 14:13</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Lub: obłokami. [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) <x>470 24:40-41</x> [↑](#footnote-ref-6)
6. 6) <x>470 26:64</x>; <x>510 1:9</x>; <x>730 10:1</x>; <x>730 14:14</x> [↑](#footnote-ref-7)
7. 7) <x>600 2:1</x> [↑](#footnote-ref-8)